



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần 11 TN - Chúa Ba Ngôi, Năm C – 12 - 06 - 2022

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



Tranh Icon Chúa Ba Ngôi của họa sĩ Andrei Rublev

TIN MỪNG - Ga 16,12-15

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.** ¹² Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Thầy còn nhiều điều phải nói với anh em. Nhưng bây giờ, anh em không có sức chịu nổi. ¹³ Khi nào Thần Khí sự thật đến, Người sẽ dẫn anh em tới sự thật toàn vẹn. Người sẽ không tự mình nói điều gì, nhưng tất cả những gì Người nghe, Người sẽ nói lại, và loan báo cho anh em biết những điều sẽ xảy đến. ¹⁴ Người sẽ tôn vinh Thầy, vì Người sẽ lấy những gì là của Thầy mà loan báo cho anh em. ¹⁵ Mọi sự Chúa Cha có đều là của Thầy. Vì thế, Thầy đã nói : Người lấy những gì là của Thầy mà loan báo cho anh em."

NHÂN DANH THIÊN CHÚA BA NGÔI

Christophoro Columbo, người đã khám phá ra Châu Mỹ vào những thập niên cuối cùng của thế kỷ 15, có lòng sùng kính Chúa Ba Ngôi cách đặc biệt. Trước mọi hoạt động, ông đều kêu cầu Chúa Ba Ngôi cũng như ông luôn khởi đầu những gì mình viết bằng dòng chữ: "Nhân danh Chúa Ba Ngôi cực thánh".

Lần kia, khi Columbo trình bày về thuyết "Trái đất tròn" trước một nhóm học giả được gọi là Hội

Đồng Salamanca, một tổ chức quy tụ những nhà khoa học và thần học danh tiếng nhất thời bấy giờ, ông đã khởi đầu như sau: "Hôm nay tôi được hân hạnh đứng trước mặt các ngài nhân danh Chúa Ba Ngôi cực thánh, vì hoàng đế đã truyền lệnh cho tôi đệ trình lên sự khôn ngoan của quý vị một dự án mà tôi xác tín là Chúa Thánh Thần Ba Ngôi Thiên Chúa đã gợi hứng cho tôi".

Trong cuộc hành trình thứ ba của ông khởi hành năm 1492, Columbo đã thề hứa sẽ hiến dâng cho Chúa Ba Ngôi phần đất nào ông khám phá ra đầu tiên, vì thế hòn đảo ông đặt chân xuống đầu tiên trong cuộc hành trình thám hiểm Tân thế giới ấy cho đến nay vẫn được gọi là "Trinidad", tức là Chúa Ba Ngôi.

Trong suốt cuộc đời, người Kitô hữu chúng ta luôn kinh nghiệm sự gắn gũi của Ba Ngôi Thiên Chúa: lúc vừa mở mắt chào đời, chúng ta được nhận lãnh Phép Rửa nhân danh Chúa Ba Ngôi. Trong suốt ngày sống, chúng ta thường ghi dấu thánh giá trên mình với lời chúc tụng nhân danh Cha và Con và Thánh Thần, cũng như mỗi lần chúng ta dùng bữa hay khi khởi đầu mọi sinh hoạt.

Cộng vào đây mỗi lần chúng ta vấp ngã và khiêm nhường đi xưng thú những lỗi lầm trong tòa cáo giải, chúng ta được giao hòa lại với Thiên Chúa và cộng đoàn nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi và cũng nhân danh Người các đôi trai gái yêu nhau được nối kết để chung sống đời hôn nhân.

Rồi cả các bệnh nhân cũng được ban ơn sức mạnh nhờ danh Thiên Chúa Ba Ngôi để khi nhắm mắt xuôi tay, các Kitô hữu chúng ta cũng được tiễn đưa vào cuộc sống đời sau và được chôn cất nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.

Mặt khác, Chúa Ba Ngôi cũng là trung tâm và mục đích mọi hoạt động của những kẻ tin kính Người. Bởi thế chúng ta thường kết thúc nhiều Kinh và những sinh hoạt bằng câu: "Sáng danh Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con và Đức Chúa Thánh Thần". (Trích nguồn: Lễ Sống)



TIỀN THU

Tiền bỏ rỏ (3 lễ cuối tuần): \$2,714

Bán hàng: \$676

Special Col. – Catholic Communication: \$135

2nd Collection – Development Funds: \$2,629

LỊCH PHỤNG VỤ

12/06 CHÚA NHẬT LỄ CHÚA BA NGÔI

13/06 Thứ Hai lễ thánh Antôn Padua, linh mục, tiến sĩ giáo, lễ nhớ

14/06 Thứ Ba mùa thường niên

15/06 Thứ Tư mùa thường niên

16/06 Thứ Năm mùa thường niên

17/06 Thứ Sáu mùa thường niên

18/06 Thứ Bảy mùa thường niên

19/06 CHÚA NHẬT LỄ MÌNH MÁU THÁNH CHÚA



BUỔI HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ ngay sau thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật cuối tuần này, lúc 3:30pm tại phòng học P208. Xin kính mời đại diện các đoàn thể, ban ngành, và các anh chị thiện nguyện, tham dự để chúng ta bàn thảo về những sinh hoạt sắp đến của giáo họ.

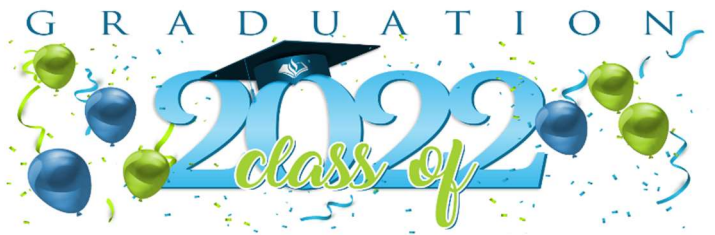
Enrollment and Registration



GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023, Ban Việt Ngữ, Giáo Lý, và đoàn TNTT đang nhận đơn ghi danh cho năm học tới. Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em của mình càng sớm càng tốt để giúp các thầy cô sắp xếp lớp học. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ của giáo họ (**BVN / BGL / Đoàn TNTT Giáo Họ La-Vang - 915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204**). Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.



LỜI TRI ÂN. Xin chân thành cảm ơn những quý vị, gia đình, mạnh thường quân và cơ sở thương mại, đã tham dự và ủng hộ cho tiệc gây quỹ phát triển của giáo họ. Số tiền gây quỹ được là **\$104,802.00**. Nguyện xin Chúa ban muôn hồng ân và gìn giữ quý vị và gia đình luôn được mạnh và bình an.



**GIÁO HỌ XIN CHÚC MỪNG
CÁC EM RA TRƯỜNG VÀ CẦU CHÚC CÁC EM
TIẾP TỤC THĂNG TIẾN TRONG CON ĐƯỜNG
HỌC VẤN**

Tony Bao - Westfield High School

Anna Nguyen - Riverside High School

Angela Ngoc Thanh Tran - Heritage High School

Briney Ngoc Nguyen - Freedom High School

Bejamine TonThat - South County High School

Katelyn Cao - Dominion High School

Leanna Au - Fairfax High School

Andy Vo - Freedom High School

Annalisa Le - Graduation High School

Lucy Pham - Chantilly High School



DỰ NGÔN CÂY BÚT CHÌ

Một người thợ làm bút chì để nó qua 1 bên trước khi đặt vào hộp. "Có 5 điều người cần nhớ trước khi ta đem người ra thế giới bên ngoài". Ông ta nói với cây bút chì. "Hãy luôn ghi nhớ và không bao giờ quên để được trở thành 1 cây bút chì tốt nhất mà người có thể"



1. Người có thể làm được nhiều công việc vĩ đại chỉ khi cho phép mình được 1 người nào đó cầm trong tay.
2. Người sẽ trải qua việc gọt giữa đau đớn hết lần này đến lần khác, nhưng đó là điều cần thiết để trở nên 1 cây bút chì tốt hơn.
3. Người có thể sửa chữa được bất kỳ lỗi sai nào nếu đã lỡ phạm phải.
4. Phần quan trọng nhất của Người sẽ luôn là những gì bên trong Người.
5. Trên mỗi bề mặt mà Người được dùng đến Người phải để lại dấu ấn. Trong bất kỳ điều kiện làm việc gì, Người cũng phải tiếp tục viết.

Cây bút chì hiểu và hứa sẽ ghi nhớ, và nó đi vào trong hộp với mục đích nằm trong tim mình.

Bây giờ bạn hãy thay thế vào chỗ của cây bút chì. Hãy luôn ghi nhớ và không bao giờ quên để trở thành 1 người tốt nhất mà bạn có thể.

PARABLE OF THE PENCIL

The Pencil Maker took each pencil aside, just before putting it into a box. "There are five things you need to know before I send you into the world," he told each one. "Always remember them and never forget, and you will become the best pencil you can be."

1. You will be able to do many great things, but only if you allow yourself to be held in someone's hand.
2. You will experience a painful sharpening from time to time, but you'll need it to become a better pencil.
3. You will be able to correct mistakes you will make.
4. The most important part of you will always be what's on the inside.
5. On every surface on which you are used, you must leave your mark. No matter what the condition, you must continue to write.

The pencil understood and promised to remember, and went into the box with a genuine sense of purpose in its heart.

Now, replacing the pencil with you as an individual, always remember the advice and never forget it, and you, too, will become the best person you can be.

1. You will be able to do many great things, but only if you allow yourself to be held in God's hand. You must also allow other human beings to access the many gifts and talents you possess.
2. You will experience a painful sharpening from time to time by going through various problems. You'll need each sharpening to make you a stronger person.
3. You will be able to correct some of the mistakes you make. Be wise and grow through them.
4. The most important part of you will always be what's on the inside.
5. On every surface on which you walk, you must leave your mark. No matter what the situation, you must continue to serve God in everything you do. You make Him visible in this world.

If we understand the message of the Pencil Maker and remember these things, we will live with great purpose in our hearts and have a meaningful day-to-day relationship with our Maker.



NGHI THỨC DỰNG BẢNG VÀ LÀM PHÉP ĐẤT NƠI CƠ SỞ TƯƠNG LAI CỦA GIÁO HỌ SẼ ĐƯỢC XÂY CẤT được cử hành vào sáng **thứ Bảy, ngày 18 tháng 6, lúc 9:30AM**, tại góc đường **Pleasant Valley Road** và **Herndon Ave**. Xin kính mời quý vị đến tham dự và cầu nguyện cho dự án xây cất của giáo họ được diễn tiến tốt đẹp và an toàn. Khi đến xin quý vị đậu xe ở bãi đậu xe phía bên tay phải của Chùa Ấn Giáo Rajdhani Mandir, rồi băng qua đường. Khi băng qua đường nhớ nhìn hai bên và đợi khi không có xe mới băng qua, vì ngã tư này không có đèn băng qua đường. Hình dưới đây chỉ chỗ đậu xe.



Cùng nhau xây dựng tương lai hôm nay.
"Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại nên hòn núi cao"

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU.

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11-06 lễ 7 giờ tối

- Xin cầu nguyện cho chị Nguyễn Thị Diễm Trang sớm bình phục (cô Trinh)
- LH Martin Nguyễn Hữu Tuấn, lễ giỗ (Hùng-Chi)
- LH Giuse Nguyễn Hữu Tài, lễ giỗ (Hùng-Chi)
- LH Giuse Nguyễn Văn Thìn, lễ giỗ (Hùng-Chi)
- LH Maria vũ thị Lan, lễ giỗ (hùng-Chi)
- LH Teresa Nguyễn Thị Thanh Hương, lễ giỗ (Hùng-Chi)
- Gia đình Hùng-Chi xin ơn bình an
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Gioakim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Thanh & Thương xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Xin ơn chữa lành và bình an cho người thân (1 gia đình)
- Xin ơn bình an cho Theresa Nguyen Mindy (Nguyen Mindy)

Chúa Nhật 12-06 lễ 2 giờ trưa

- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (gia đình)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Minh)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Nguyễn Minh)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Minh)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Minh)
- Maria Bùi Thị Cậy (Nguyễn Minh)
- Micae Nguyễn Văn Hiếu (Nguyễn Minh)
- Gia đình Trường Vân xin ơn bình an
- Gia đình Trường Vân xin tạ ơn
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (HCBMCG - Gx. CTĐVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học
- Mácta (Phạm Đoàn Trang)
- Minh Vũ xin tạ ơn

- Phêrô Đỗ Văn Hiền, Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Phượng xin tạ ơn
- Các linh hồn nơi luyện ngục (Le Hien)
- Giuse Lê Công Tánh (Lê Nguyễn Minh Hiền)
- Linh hồn Lê Thị Chuẩn lễ giỗ
- Linh hồn Trang Đặc Tỷ
- Một người xin tạ ơn và xin ơn như ý

Chúa Nhật 12-06 lễ 7 giờ tối

- Ca đoàn Thánh Linh xin tạ ơn và cầu nguyện cho các ca viên đã qua đời
- Các linh hồn



CÁI CHẬU NỨT

Một người có hai cái chậu lớn để khuôn nước. Một trong hai cái chậu có vết nứt, vì vậy khuôn nước từ giếng về nước trong chậu chỉ còn một nửa.

Chiếc chậu còn nguyên rất tự hào về sự hoàn hảo của mình, còn chiếc chậu nứt luôn bị cắn rút vì không thể hoàn thành nhiệm vụ. Một ngày nọ chiếc chậu nứt nói với người chủ: "Tôi thật xấu hổ về mình. Tôi muốn xin lỗi ông!". "Người xấu hổ về chuyện gì?". "Chỉ vì lỗi của tôi mà ông không nhận được đầy đủ những gì xứng đáng với công sức của ông!". "Không đâu, khi đi về người hãy chú ý đến những luống hoa bên vệ đường". Quả thật, dọc bên vệ đường là những luống hoa rực rỡ. Cái chậu nứt cảm thấy vui vẻ một lúc, nhưng rồi về đến nhà nó vẫn còn phân nửa nước. "Tôi xin lỗi ông!". "Người không chú ý rằng hoa chỉ mọc bên này đường, phía của người thôi sao? Ta đã biết được vết nứt của người và đã tận dụng nó. Ta gieo những hạt giống hoa bên vệ đường phía bên người và trong những năm qua người đã vui tươi cho chúng. Ta hái những cánh hoa đó để trang hoàng căn nhà. Nếu không có người nhà ta sẽ không ấm cúng và duyên dáng như thế này đâu".

Mỗi con người chúng ta đều là cái chậu nứt hãy tận dụng vết nứt của mình. (Nguồn: Hoathuytinh.com)

Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life Income Thấp, Không có Bảo hiểm

Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
 - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
 - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quý Đại Học** (College Fund)
- **Quý Hữu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

Ann Mai Tran
annt8117@gmail.com
804-539-1171

Theresa Thu-Tran Nguyen
theresatranguyen@gmail.com
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.



Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn

Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com

Phone: 571-329-6410

Nhận dạy đàn, lên dây đàn,
và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm

- Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi
- Dạy xướng âm, hoà âm
- Chuyên lên dây đàn piano

TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC

XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**

703-300-5403



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @



10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours * Nails Technician 500 hours
Wax technician 115 hours * Eyelash Extensions 100 Hours

Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL * 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh
Kỷ Niệm

THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



SUPREME THAI BISTRO BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật
cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respice care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: www.PhoSaigon75.com

Valley National Bank®

MICHAEL DUONG
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802
Fairfax, VA 22030

C: 703.798.4586

eFax: 804.729.8036

E: mduong@valleynationalbank.com

valleynationalbank.com/mduong

NMLS# 484234



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave

Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

571-251-0638



Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com jen@jendinh.com

[f @jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX NBC CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bị quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

www.Lemaxinsurance.com

Lan Tran / Principal

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở
Văn Phòng vùng Falls Church



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



PHỞ DULLES 75
Authentic Vietnamese Restaurant
Dulles Park Shopping Center
1058 Elden Street
Herndon, VA 20170
(703) 467-2060
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
Sun: 10:30AM - 8:00 PM
http://www.phodulles75.com

Bà Nguyệt
Nhận làm các loại bánh cổ truyền Việt Nam:
Bánh Lá Gai, Bánh Cam, Bánh Bèo, Bánh Tét,
Bánh Giò, Chả Giò, và nhiều loại bánh khác -
ngon - gọi nhớ quê hương.
xin liên lạc số điện thoại:
703-209-5501

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

DIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
Tận tâm, uy tín, chất lượng,
giá cả phải chăng.
Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: **571-290-8522**

24-HOUR SERVICE
Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà &Tiệm, Remodeling Kitchen &
Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

"Home of the Free Flat Repair"
HomeTowneTire.com
HomeTowne
Auto Repair & Tire

GREENBRIAR BARBER SHOP

NGUYEN MINH / MANAGER
4900 Majestic Lane Mon - Fri: 9am-7pm
Fairfax, VA22033 Sat: 8am-5pm

AUTO SERVICE
Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thắng**
Điện thoại: **856 308 7099**

Woodbridge shop looking for
experienced tire changers and
Automotive Technicians.
We offer good health insurance
and a 401K. Basic English needed.
Call (571) 435-2970

Genesis Assurance Center
Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance
STEVE (LOC) DANG
PRINCIPAL
571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-955-1954 (Fax)
DSTEVE@GACINSURE.COM
7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle
3065-S Centreville Road Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Herndon, VA 20171 Sat : 9:00am - 5:00pm
571 376 5657 Sun : 10:00am - 4:00pm

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần
thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh
nghiệm.
Lương cao cộng thêm tiền thưởng,
bảo hiểm tốt và 401k.
Cần biết Tiếng Anh căn bản.
Xin gọi (703)-341-7725

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare
- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí
Medicare
- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí
Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:
- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hữu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

CAPRI SALON & BARBER SHOP
by Mailee
3061-A Centreville Rd.
Herndon, VA, 20171
(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
Ph:(703)796-9500
Or (703)895-8835
CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI
NAM, NỮ & TRẺ EM
Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.
Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

TAN-CHA TEA HOUSE

The best bubble tea.
6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003
(571) 331-5843
Open 7 days / week
12pm - 10pm

BÁNH MÌ KIM LAN
VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phở 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.
Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
Shopping Center"
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

www.hitechdentalonline.com
HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN DMD PC.
Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
với hơn 15 năm kinh nghiệm.
Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.
Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110
703-366-3300
Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999

PHỞ 98
Authentic Vietnamese Restaurant
50 West Plaza
4090 Airlane Parkway, Suite E Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959
Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm

AVAILABLE
6 months for \$100
1 year for \$200
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**
571-251-0638